**Лингвокультурный аспект концептуализации действительности (на материале американского поэтического дискурса)**

Гач Наталья Олеговна

Аспирантка Киевского национального университета имени Т. Шевченко

Института филологии, Украина, Киев

Лингвокультурные исследования предполагают анализ отдельных языковых единиц с позиции закрепления за ними культурологической информации. Основы изучения взаимосвязи между языком и культурой представлены в работах В. фон Гумбольдта, Э. Сепира, Н. Д. Арутюновой, А. Вежбицкой, Г. В. Елизаровой, О. А. Корнилова, И. А. Голубовской, Е. С. Кубряковой, Ю. С. Степанова, В. Н. Телии и др. Когнитивный подход предусматривает выявление тех экстралингвистических знаний, которые стоят за формой и значением лингвистических единиц. Одной из актуальных проблем исследования является выделение номинативных языковых единиц, которые реализуют свой культурно-прагматический потенциал в определенных исторических контекстах. Традиционно, внимание уделялось таким языковым единицам, как фразеологизмы (Телия). Цель нашего исследования заключается в попытке анализа лингвокультурного аспекта репрезентации культурологической информации на уровне малого синтаксиса. Поэтический дискурс XIX - начала XXI в. подвергается изучению с точки зрения актуализации на его уровне концептов, которые являются оперативными единицами мыслительных процессов на языковом уровне [Кубрякова 2004: 316]. Результатом анализа является выделение концептов ДЕМОКРАТИЯ, АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА, ВОЙНА, СВОБОДА, АМЕРИКАНСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ.

Так, например, в стихотворении Ф. - Г. Халлека «Connecticut» концепт ДЕМОКРАТИЯ представлен на уровне разделения словосочетаний на узуальные и свободные. Экстралингвистическая действительность США отражена в узуальных словосочетаниях, которые являются носителями элементов культуры в контексте целостного произведения. Словосочетание *pure republic* указывает на особое понимание понятия «республика» Дж. Медисоном и Т. Джефферсоном, которые использовали его как взаимозаменяемое понятию «демократия». Республика как форма государственного правления, при которой все высшие органы власти избираются или формируются общенациональными представительными учреждениями, присущая США. В процессе написания Декларации Независимости на первый план выступил республиканизм, подробно описан в работах французских либеральных деятелей. На текстуальном уровне историческая ситуация отображена в словосочетании *«fierce democracie»*, в рамках которого существительное *democracie* заимствовано с французского языка. Таким образом, согласно Конституции, Америка стала федеративной республикой, а первые десять поправок к Конституции предоставили гражданам права, определенные республиканскими идеалами.

Высказывания *laws denominated blue* и *Draco's code* представляют принципы американской правовой системы. *Blue Law* определяется как закон о запрете определенных видов мирской деятельности в выходные дни. Даже сегодня некоторые штаты (*Massachusetts*, *Rhode Island*, *New Jersey*) руководствуются такими законами, запрещая продажу алкоголя или автомобилей в воскресенье. Эти законы были впервые созданы в Коннектикуте пуританскими колониями, чьи принципы существования были определяющими в процессе становления американского государства. Словосочетание *Draco's code* указывает на другой источник формирования правовой системы. Драконовые законы являются первым писаным кодексом законов, составленным Драконтом Афинским для Афинской республики в 621 г. до н. э., что характеризовался чрезвычайно суровыми наказаниями. Например, смертная казнь назначалась не только за убийство, но также за незначительные проступки. Таким образом, на текстуальном уровне утверждается нетерпимость американского общества к нарушению установленных порядков, а также верховенство закона в системе государства.

Свободные словосочетания, метафорические по своей сути, выполняют функцию формирования целостных идейно-художественных образов на уровне стихотворного текста в процессе выражения его социокультурного содержания. Словосочетание *thunder of righteous law (J. Whittier «Arisen At Last»)* выражает идею незыблемости принципов законности и правосудия. В отличие от устойчивого словосочетания *just law*, где лексема *just* используется согласно принципам коллокации, лексема *righteous* в составе словосочетания *righteous law* предполагает взаимосвязь таких понятий, как справедливость и религиозность, поскольку прилагательное *righteous* используется для обозначения моральных устоев и праведности поведения, основанных на религиозных принципах. Эта лексема не может использоваться по отношению к атеистической личности или группы лиц [Whately 1851: 93]. При этом существительное *thunder* указывает на принадлежность текста к поэтическому дискурсу, поскольку в контексте целостного словосочетания является стилистически маркированным элементом.

Таким образом, культурная коннотация является способом воплощения культуры в языковой знак, а лингвокультурная интерпретация номинативных языковых единиц в своем взаимодействии на текстуальном уровне является основой выделения базовых исторических, общественных, культурных ценностей и принципов существования языкового сообщества. Словосочетание становится предметом исследования в силу своего культурно-стилистического потенциала, социолингвистической обусловленности, а также коннотативной наполненности на уровне стихотворного произведения.

Литература

1. *Кубрякова Е. С.* Язык и знание. М., 2004.

2. *Whately E. J.* A selection of English synonyms. London, 1851.